



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 5

מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

“Sua aparência e seu funcionamento”



Somente aquilo que está acima da distinção entre acima e abaixo pode alcançar até o ponto mais baixo: como uma roda dentro de outra roda, ou uma coroa que não tem cabeça nem pé, o quinquagésimo portão revelado em Shavuot trouxe a Torá para as ações físicas. Moshe, a quem foram concedidos os quarenta e nove portões, fez com que ela descesse como “preservando a bondade”, uma bondade oculta acima da cadeia descendente dos mundos, que alcança até mesmo os mundos da separação.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/5/

A IDEIA CENTRAL

Somente aquilo que está acima da distinção entre acima e abaixo pode alcançar até o ponto mais baixo: como uma roda dentro de outra roda, ou uma coroa que não tem cabeça nem pé, o quinquagésimo portão revelado em Shavuot trouxe a Torá para as ações físicas. Moshe, a quem foram concedidos os quarenta e nove portões, fez com que ela descesse como “preservando a bondade”, uma bondade oculta acima da cadeia descendente dos mundos, que alcança até mesmo os mundos da separação.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Yechezkel viu as rodas da Carruagem “como se uma roda estivesse dentro de outra roda”: uma roda pequena dentro de uma grande fica abaixo no alto, mas acima embaixo. Assim, “o espírito da chayá”, no singular, provém de um lugar tão elevado que, diante dele, acima e abaixo são iguais: o nível de adam, que inclui as quatro chayot e não tem direita nem esquerda. Cada nível da criação é um círculo dentro de outro círculo desse tipo. Os quarenta e nove dias do Omer são uma luz que tem acima e abaixo, mas o quinquagésimo portão, revelado em Shavuot, abrange tudo como uma coroa, de modo que a Torá concedida nele alcança a ação física. Moshe, a quem foram concedidos quarenta e nove portões de entendimento, fez com que ela descesse, assim como fez descer os Treze Atributos de Misericórdia. Entre eles, “preservando a bondade” é uma bondade oculta acima da cadeia descendente dos mundos, enquanto a “prática da bondade” dos Dez Mandamentos é o Chessed de Atsilut de Avraham. Ambos são “a milhares”: níveis separados, como os Jardins do Éden pelo rio de fogo, e formados, como a letra alef, por contração e descida. A bondade de Avraham permanece em Atsilut; a de Moshe, proveniente de Kéter, alcança os mundos separados.

ESQUEMA

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Uma roda dentro de outra roda | ¶1-2 |
| <p>Numa roda pequena dentro de uma grande, acima e abaixo trocam de lugar. O espírito da chayá provém de um lugar acima de ambas: o nível de adam, que inclui as quatro chayot e não tem direita nem esquerda.</p> | | |
| 2 | O quinquagésimo portão e a Torá | ¶3 |
| <p>Os quarenta e nove dias do Omer são uma luz que tem acima e abaixo; o quinquagésimo portão, revelado em Shavuot, abrange tudo como uma coroa, de modo que a Torá concedida nele alcança a ação física.</p> | | |

3 Moshe e as duas bondades

¶4

Moshe, a quem foram concedidos quarenta e nove portões, fez descer os Treze Atributos. “Preservando a bondade” é uma bondade oculta acima da cadeia descendente dos mundos, sua fonte; “prática da bondade” é o Chessed de Atsilut de Avraham, dentro dela.

4 Milhares de níveis

¶5-7

“A milhares” significa níveis uns acima dos outros, separados pelo rio de fogo, assim como Rabi Zeira jejuou para esquecer o Talmud Babilônico. Ao descer, eles são contrações sucessivas, enraizadas nos alefs do Nome Mah.

5 A forma do alef

¶8-9

O alef de Ehe-yeh é uma luz pronta para ser revelada. Seu yud, vav e yud indicam uma contração seguida de uma descida, repetida ao longo de toda a cadeia descendente dos mundos.

6 Avraham, Moshe e seus herdeiros

¶10

A bondade de Avraham permanece em Atsilut; a de Moshe, proveniente de Kéter, alcança os mundos separados. Rava e Rav Yosef conheciam cada qual seu próprio nível, e os dirigentes das yeshivot, pertencentes ao nível de Moshe, fazem descer temor e amor.

CONCEITOS-CHAVE

Uma roda dentro de outra roda אופן בתוך אופן

A imagem de Yechezkel das rodas da Carruagem. Numa roda pequena colocada dentro de uma grande, a roda grande fica mais alta no alto e a pequena, mais alta embaixo: aquilo que está acima de ambas pode alcançar o ponto mais baixo.

O quinquagésimo portão שער החמשים

O mais elevado dos cinquenta portões de Biná, revelado em Shavuot após os quarenta e nove dias do Omer. Inclui e abrange os quarenta e nove, não tem acima nem abaixo e é Kéter.

Preservando a bondade e praticando a bondade נוצר

חסד ועושה חסד

“Preservando a bondade” (notser chessed), o nível de Moshe, é uma bondade oculta acima da cadeia descendente dos mundos, sua fonte e raiz. “Praticando a bondade”, o nível de Avraham, é o Chessed de Atsilut dentro dessa cadeia.

O rio de fogo נהר דינור

O rio no qual a alma mergulha entre este mundo e o Gan Éden, e novamente entre o Gan Éden inferior e o superior, para esquecer o que conhecia e apreciava no nível inferior.

O alef אל"ף

A letra de Ehe-yeh, “pronto para ser revelado”. Sua forma — um yud acima, um vav e um yud abaixo — demonstra que toda descida ocorre por meio de uma contração, e dá aos níveis o nome de alafim, “milhares”.

Moshe משה

Tendo-lhe sido concedidos quarenta e nove portões de entendimento, Moshe permaneceu junto ao quinquagésimo e o fez descer: a Torá, os Treze Atributos e “preservando a bondade”, que alcança até mesmo os mundos separados. Os dirigentes das yeshivot em cada geração pertencem ao seu nível.

SEÇÃO 1 • 11-2

Uma roda dentro de outra roda

1 מראיהם ומעשיהם^{1,2} כאשר יהיה האופן בתוך האופן. פי' כמו אופן קטן בתוך אופן גדול³ שאופן הגדול הסובב את אופן הקטן למעלה הוא גבוה מן אופן הקטן ומלמטה בתחתית אופן הקטן מלמעלה מן הגדול.

“Sua aparência e seu funcionamento eram como se uma roda (ofan) estivesse dentro de outra roda.” Isto significa: como uma roda pequena dentro de uma roda grande, de modo que, em cima, a roda grande que circunda a pequena é mais alta do que ela, enquanto embaixo, na parte inferior, a roda pequena fica acima da grande.

O maamar começa com palavras da visão da Carruagem Divina de Ezequiel: as rodas (ofanim), que também são uma classe de anjos, pareciam “como se uma roda estivesse dentro de outra roda”. O Alter Rebe descreve uma roda pequena colocada dentro de uma grande: em cima, a roda grande é mais alta, mas embaixo a pequena é mais alta; assim, em cima e embaixo trocam de posição.

כך הוא רוח החיה באופנים^{4,5,6} דלא כתיב רוח החיות דהא ד' חיות הן במרכבה אלא הענין שכדי להיות הרוח דייקא ממקום עליון מאד שמעלה ומטה שוין לפניו כי מה שהוא יותר עליון יכול לירד ולהתפשט למטה.

Assim também é “o espírito da chayá (criatura viva) nas rodas”. O versículo não diz “o espírito das chayot”, [embora] na realidade haja quatro chayot na Carruagem. A questão, porém, é que, para que haja o espírito [nas rodas, ele deve vir] especificamente de um lugar muito elevado, diante do qual em cima e embaixo são iguais. Pois aquilo que é mais elevado pode descer e se estender para baixo.

Ezequiel também diz que “o espírito da chayá estava nas rodas”, no singular, embora tenha visto quatro chayot, as criaturas vivas que conduzem a Carruagem. O Alter Rebe explica que o espírito que move as rodas vem de um lugar tão elevado que, diante dele, em cima e embaixo são iguais; somente aquilo que está tão elevado pode descer e se estender até o nível mais baixo.

2 וזהו רוח החיה הידוע הוא בחי' כללות של הד' חיות שכללותן הוא בחי' אדם כי פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל⁷

E este é o conhecido “espírito da chayá”: é o nível da expressão geral e coletiva das quatro chayot, cuja expressão geral e coletiva é o nível de adam (homem). Pois “a face de um leão [está] à direita” e “a face de um boi, à esquerda”,

A forma singular “chayá” refere-se ao nível que inclui as quatro chayot. Cada uma das chayot de Ezequiel tinha uma face de homem, uma face de leão à direita, uma face de boi à esquerda e uma face de águia; o leão e o boi pertencem, cada um, a um dos lados, enquanto adam, homem, é o todo que os inclui a todos.

משא"כ בחי' אדם אין בו ימין ושמאל. ולכן נק' אדם אדמה לעליון^{8,9} לאדם שעל הכסא¹⁰ כו'.¹¹

ao passo que o nível de adam não tem direita nem esquerda. Por isso, é chamado adam: “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo”, ao adam sobre o Trono, etc.

Ao contrário do leão e do boi, o nível de adam não está de um lado nem do outro. Seu nome, adam, está ligado a adameh, “Serei semelhante”, da frase de Isaías “Serei semelhante ao Altíssimo”: esse nível se assemelha ao adam, a figura de um homem, que Ezequiel viu sobre o Trono.

SEÇÃO 2 • 13

O quinquagésimo portão e a Torá

3 והנה כמו שהוא הענין באופנים כן הוא בכל ההשתלשלות מרום כל דרגין שהם בבחי' כאשר יהיה האופן בתוך האופן שעגול מקיף את כל שלמטה כו'.

Ora, assim como ocorre com as rodas, assim também ocorre em toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), desde o mais elevado de todos os níveis: eles estão no aspecto de “como se uma roda estivesse dentro de outra roda”, pois um círculo circunda tudo o que está abaixo, etc.

O que foi dito sobre as rodas vale para todos os níveis da criação, desde o mais elevado até o mais baixo. Como uma roda grande ao redor de uma pequena, cada nível superior é um círculo que envolve tudo o que está abaixo dele.

ולכן בחג השבועות גילוי של שער החמשים¹² (שאחר מ"ט) ימי הספירה שהם מבחינת ז' שמות שאינן נמחקין שהם בחי' התפשטות בבחי' ממכ"ע להיות בחי' מעלה ומטה ראש ורגל כו'.

Portanto, no festival de Shavuot [há] uma revelação do quinquagésimo portão, que vem depois dos quarenta e nove dias da Contagem. Esses [dias] pertencem ao nível dos sete Nomes que não podem ser apagados, que são o nível da expansão, no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), de modo que haja o nível de acima e abaixo, cabeça e pé, etc.

Os quarenta e nove dias da Contagem do Ômer, de Pessach a Shavuot, pertencem aos sete Nomes de D'us que não podem ser apagados. Como a luz que preenche todos os mundos, eles se expandem numa ordem com acima e abaixo, cabeça e pé; em Shavuot, o quinquagésimo dia, revela-se o quinquagésimo portão que está além deles.

אבל שער החמשים הוא הכולל ומקיף כל הבחי¹³ ואין שם בחי מעלה ומטה כלל ובו נתנה תורה לישראל מ"ע ומל"ת המשכת אור א"ס בעשייה גשמית הוא ענין כתר תורה

Mas o quinquagésimo portão é aquele que inclui e circunda todos os níveis, e nele não há absolutamente nenhum nível de acima e abaixo. Nele a Torá foi dada a Israel: os mandamentos positivos e as proibições, a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) para a ação física. Este é o significado da “coroa da Torá”,

O quinquagésimo portão inclui e circunda os quarenta e nove, de modo que acima e abaixo não se aplicam a ele de forma alguma. Nele a Torá foi dada, com mandamentos para fazer e para não fazer, cumpridos por meio da ação física, que atrai a Luz Infinita para o mundo físico; esta é a “coroa da Torá”.

כמו כותרת ועטרה שעל הראש מלמעלה בבחי שאין בה בחי ראש ורגל כו'. שלכן הוא מתפשט למטה כמו למעלה. וכמו ענין האופן שבתוך האופן כנ"ל.

como uma coroa (koteret) e um diadema sobre a cabeça, acima, num aspecto em que não há aspecto de cabeça e pé, etc. Por isso, ele se estende para baixo assim como para cima. E é como o conceito da roda dentro da roda, mencionado acima.

Uma coroa repousa no alto da cabeça e, sendo circular, não tem cabeça nem pé. Assim, o que emana desse nível se estende para baixo tal como existe acima, como a roda exterior, que é a mais alta no topo e também a mais baixa embaixo.

SEÇÃO 3 • 14

Moshe e as duas bondades

4 והנה המשכה זו היא על ידי בחינת משה. משה ידבר¹⁴ כי עליו נאמר ותחסרהו מעט מאלקים¹⁵ שכל המ"ט שערי בינה נמסרו לו.¹⁶ ומחמת זה היה קרוב לשער החמשים להמשיך ממנו.

Ora, esta emanção se dá por meio do nível de Moshe. “Moshe falava”, pois a respeito dele foi dito: “Fizeste-o um pouco inferior a D’us”, uma vez que lhe foram confiados todos os quarenta e nove portais de Biná (entendimento). Por isso, ele estava próximo do quinquagésimo portal, de onde podia atrair a emanção.

O quinquagésimo portal é atraído por meio de Moshe, como diz o versículo sobre a Entrega da Torá: “Moshe falava”. O Talmud interpreta “Fizeste-o um pouco inferior a D’us” como ensinando que, dos cinquenta portais do entendimento, todos menos um foram confiados a Moshe; assim, ele estava junto ao quinquagésimo e podia atrair dele.

ולכן המשיך הוא הי"ג מדות הרחמים וכדאיתא בזוהר ע"פ ויקרא¹⁷ הוי"ה הוי"ה כו' דויקרא קאי על משה שהוא קרא והמשיך הוי"ה כו'.

Por isso, foi ele quem atraiu as Treze Qualidades de Misericórdia, como se encontra no Zohar sobre “E chamou: Havayá, Havayá”, etc.: “E chamou” refere-se a Moshe; foi ele quem chamou e atraiu Havayá, etc.

Pela mesma razão, foi Moshe quem atraiu as Treze Qualidades de Misericórdia. O Zohar interpreta “E chamou: Havayá, Havayá” como Moshe chamando e, assim, atraindo o Nome Havayá.

(ופי' הפסוק ויעבר ה' על פניו של משה ויקרא משה) שהם מקורות להשתלשלות העולמות אצילות כו'.

(E o significado do versículo é: “E Havayá passou diante dele”, diante de Moshe, “e chamou”: Moshe.) [Essas Qualidades] são as fontes da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), Atsilut, etc.

Nesta interpretação do versículo, Havayá passou diante de Moshe, e foi Moshe quem chamou. As Treze Qualidades são as fontes a partir das quais se desenvolve a cadeia dos mundos, começando por Atsilut.

וזהו ענין נוצר חסד. נוצר אותיות צנור ואותיות רצון.¹⁸ וגם פי' נוצר שומר היא בחי' השמירה במחשבה בבחי' העלם קודם שבא לידי גלוי.

E este é o significado de “que guarda bondade” (notser chessed). As letras de notser podem ser reorganizadas para formar tsinor (canal) e ratson (vontade). Notser também significa “guardar”: trata-se do nível de guardar no pensamento, em estado de ocultação, antes de chegar à revelação.

“Que guarda bondade” (notser chessed) é uma das Treze Qualidades. As letras de notser podem ser reorganizadas para formar tsinor, canal, e ratson, vontade; notser também significa guardar, como quando uma ideia é mantida oculta no pensamento antes de ser revelada.

משא"כ ועשה חסד שבעוה"ז ועושה היא בחי' תקון כמו ועשתה את צפרניה.¹⁹ היינו בחי' ומדרגת אברהם חסד דאצי"י²⁰ ולכן נוצר חסד כתיב קודם פוקד עון אבות.²¹

Isso, porém, não ocorre com “e pratica bondade” (ve'ossê chessed), que se dá neste mundo: “praticar” é o nível de tikun (pôr em ordem), como em “e cuidará das unhas”. Isto é, [trata-se] do nível e da categoria de Avraham, o Chessed de Atsilut. Por isso, “que guarda bondade” está escrito antes de “visita a iniquidade dos pais”.

A bondade que é “praticada” neste mundo, como em “pratica bondade” nos Dez Mandamentos, é diferente: “praticar” significa pôr em ordem, como no versículo sobre a mulher cativa: “cuidará das unhas”, isto é, cuidará delas. Este é o Chessed de Atsilut, o nível de Avraham, e a ordem dos versículos mostra a diferença: nas Treze Qualidades, “que guarda bondade” vem antes de “visita a iniquidade dos pais”.

שפוקד עון אבות הוא אחר סיום היג"מ שמסיים ונקח משא"כ ועושה חסד כתיב אחר פוקד עון אבות לפי שהוא בחי' חסד שבסדר השתלשלות.

Pois “visita a iniquidade dos pais” vem depois da conclusão das Treze Qualidades de Misericórdia, que terminam com “e purifica” (ve’nakê). Já “e pratica bondade” está escrito depois de “visita a iniquidade dos pais”, porque é o nível do Chessed que se encontra na ordem da cadeia descendente.

As Treze Qualidades terminam com “e purifica” (ve’nakê), e “visita a iniquidade dos pais” só vem depois delas. Nos Dez Mandamentos, porém, “pratica bondade” vem depois de “visita a iniquidade dos pais”, porque se trata da bondade que opera dentro da ordem da cadeia dos mundos.

משא"כ נוצר חסד היא ²² בחינת חסד שלמעלה מעלה מסדר השתלשלות רק שהוא בחי' מקור ושרש כו'.

Já “que guarda bondade” é o nível de um Chessed que está muito acima da ordem da cadeia descendente, sendo, contudo, o nível de uma fonte e raiz, etc.

Em contrapartida, “que guarda bondade” é uma bondade muito acima dessa ordem. Ela não faz parte da própria cadeia, mas é sua fonte e raiz.

SEÇÃO 4 • 15-7

Milhares de níveis

5 ועל כי בחי' חסד הנ"ל נאמר לאלפים כו' פי' אלפים ²³ מדרגות. וענין המדרגות שהם מדרגה אחר מדרגה.

E sobre os dois níveis de Chessed (bondade) mencionados acima está dito: “a milhares” (la'alafim), etc. Isso significa milhares de níveis. E níveis significa que há um nível após o outro.

Ambos os versículos que falam dessas duas bondades prosseguem dizendo “a milhares” (la'alafim): “que mantém bondade a milhares” e “que concede bondade a milhares”. O Alter Rebe interpreta “milhares” como milhares de níveis, cada um sucedendo o anterior.

היינו כגון מדרגת ג"ע התחתון שאחר עוה"ז שצ"ל נהר דינור²⁴ מפסיק לטבול בו כדי שישתכח ממנו כח הזוכר הגשמי. שכיון שהוא זוכר גשמיות א"א לו להתענג בג"ע.

Isto é, por exemplo, o nível do Gan Eden inferior, que [vem] depois deste mundo: é preciso que um rio de fogo (nehar dinur) os separe, e que a alma nele mergulhe, para que a faculdade física da memória seja apagada. Pois, enquanto se lembra de coisas físicas, ela não pode deleitar-se no Gan Eden.

Por exemplo, depois deste mundo vem o Gan Eden inferior, e entre eles há o rio de fogo (nehar dinur), no qual a alma precisa mergulhar. Ele faz a alma esquecer suas lembranças físicas, pois, enquanto ela se lembrar de coisas físicas, não poderá deleitar-se no Gan Eden.

6 ולכן כשעולה מג"ע התחתון לעליון צ"ל ג"כ נהר דינור²⁵ לשכוח ההשגה ותענוג שבג"ע תחתון וכענין שמצינו בגמרא²⁶ דר' זירא צם מאה תעניות דלישכח תלמוד בבלי כו'

Portanto, quando se ascende do Gan Éden inferior ao superior, também é necessário um rio de fogo, para esquecer a compreensão e o deleite do Gan Éden inferior. É semelhante ao que encontramos na Guemará: Rabi Zeira jejuou cem jejuns para esquecer o Talmud Babilônico, etc.,

O mesmo ocorre num nível mais elevado: para subir do Gan Éden inferior ao superior, é necessário outro rio de fogo, a fim de esquecer até mesmo a compreensão e o deleite do Gan Éden inferior. O Talmud conta que Rabi Zeira, ao subir para a Terra de Israel, jejuou cem jejuns para esquecer o Talmud Babilônico.

הגם שלמד תלמוד בבלי בדו"ר עד דלא שלט בו האור כנודע ממעשה דקטינא חריך שקיה.^{27,28} embora tivesse estudado o Talmud Babilônico com temor e amor (bidechilu u'rechimu), a ponto de o fogo não ter poder sobre ele, como se sabe pela história do “pequeno de pernas chamuscadas” (Katina charich shakei).

Ele o fez embora tivesse estudado com temor e amor, com tamanha pureza que o fogo não tinha poder sobre ele. O Talmud relata que ele costumava sentar-se num forno aquecido sem sofrer dano, até que, certo dia, suas pernas foram chamuscadas e ele recebeu o apelido de “o pequeno de pernas chamuscadas”.

7 וכך יש אלפים מדרגות מדרגה אחר מדרגה עילוי אחר עילוי. וכן בהמשכה מלמעלה למטה הן הם E assim há milhares de níveis, nível após nível, elevação após elevação. Da mesma forma, na descida de cima para baixo, há

Assim, os “milhares” são níveis ascendentes, cada um mais elevado que o anterior. No sentido inverso, de cima para baixo, a luz desce por meio de uma contração após outra.

כמה צמצומים צמצום אחר צמצום עד שיהיה ג"ע העליון תענוג הנבראים ונקי אלפים ששרשם בחינת אלפי"ן מילוי שם מ"ה הוי"ה במילוי אלפי"ן.²⁹

muitos tsimtsumim (contrações), contração após contração, até que o Gan Eden superior se torne o deleite dos seres criados. E são chamados alafim (milhares), pois sua raiz é o nível dos alefs (alfin): o preenchimento (milui) do Nome Mah, Havayá preenchido com alefs.

Somente após muitas contrações pode haver o Gan Eden superior, um deleite que os seres criados podem receber. Esses níveis são chamados alafim, “milhares”, porque sua raiz é a letra alef: o Nome Mah é o Nome Havayá com suas letras preenchidas usando alefs (yud-vav-dalet, hei-alef, vav-alef-vav, hei-alef), cujo valor numérico é 45, mah.

SEÇÃO 5 • 18-9

A forma do alef

8 וענין אל"ף זו היא אל"ף דאה"י אנא עתיד וזמין לאתגללה^{30,31} כי א' משמש על העתיד³²

E o significado desta alef: ela é a alef de Ehe-yeh, “Estou destinado e pronto para ser revelado”, pois a alef indica o futuro,

Esta alef é a primeira letra do Nome Ehe-yeh, “Serei”, que o Zohar explica como “Estou pronto para ser revelado”; o Alter Rebe acrescenta “destinado”. Em hebraico, uma alef no início de um verbo assinala a primeira pessoa do futuro, como em e'eseh, “farei”; assim, a alef representa aquilo que está prestes a ser revelado.

וגם כל ירידת ההמשכות הם בבחי' אל"ף. כי א' הוא יו"ד למעלה ויו"ד למטה וי"ו באמצע.

e também cada descida das emanações ocorre no nível da alef. Pois uma alef é um yud acima, um yud abaixo e um vav no meio,

Além disso, cada descida de luz tem a forma de uma alef. A letra é traçada como um yud acima, um yud abaixo e um vav entre eles.

להורות כי המשכה שהיא הוא"ו היא באה ע"י צמצום שהיא היו"ד שבראש שכלעדי הצמצום א"א להיות המשכה והתגלות באופן אחר אלא היה הכל ענין אחד.³³

para indicar que a emanação, representada pelo vav, vem por meio de tsimtsum (contração), representado pelo yud no alto. Pois, sem a contração, não poderia haver emanação e revelação de uma forma distinta; ao contrário, tudo seria uma só coisa.

O vav, uma linha traçada para baixo, representa a emanação; e o yud superior, um simples ponto, representa a contração que deve ocorrer primeiro. Sem uma contração, nada poderia ser revelado numa forma diferente e inferior; tudo permaneceria uno.

9 ואח"כ חוזרת ומתצמצמת ההמשכה להיות כמו בחי' יו"ד למטה להיות משם בחי' צמצום והמשכה אחרת וכך

Depois, a emanção volta a se contrair, tornando-se como o nível de um yud abaixo, para que dali surja um nível de contração e uma nova emanção. E assim

Depois de descer, a emanção volta a se contrair até se tornar um ponto, como o yud inferior do álef. Esse ponto se torna o início de uma nova contração e emanção.

הוא סדר כל ההשתלשלות³⁴ הכל הן בחי' אלפי"ן וזהו לאלפים בין בעושה חסד בבחי' אברהם חסד דאצי' ובין בנוצר חסד בחי' משה.

é a ordem de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): todos eles são níveis de álefs. E este é [o significado de] “a milhares” (la'alafim), tanto em “praticando bondade”, no nível de Avraham, o Chessed (bondade) de Atsilut, quanto em “guardando bondade”, no nível de Moshe.

Assim, toda a cadeia dos mundos é uma série de álefs, um após o outro; esse é o sentido dos “milhares” (alafim) nos versículos. Isso se aplica tanto a “praticando bondade”, o nível de Avraham, o Chessed de Atsilut, quanto a “guardando bondade”, o nível de Moshe.

SEÇÃO 6 • 110

Avraham, Moshe e seus herdeiros

10 והנה בחי' אברהם בעושה חסד נמשך רק באצי' דאיהו וחיוהי חד כי המשכה זו היא מז' שמות שאינן נמחקין שהוא במ"ט ימי הספירה שם יש ג"כ אלפים מדרגות

Ora, o nível de Avraham, ao “praticar bondade”, é atraído somente até Atsilut, onde “Ele e Suas forças vitais são um”, pois essa atração provém dos sete Nomes que não podem ser apagados, correspondentes aos quarenta e nove dias da Contagem do Ômer; ali também há milhares de níveis.

A “prática da bondade” de Avraham chega somente até Atsilut, o mundo em que D'us e Suas forças vitais são um, pois provém dos sete Nomes que não podem ser apagados, correspondentes aos quarenta e nove dias do Ômer. Mesmo ali há milhares de níveis.

אבל בחי' נוצר חסד בחי' משה³⁵ הוא בשער החמשים שהוא הכתר תר"ך עמודי אור כמו עמוד שמחבר מעלה ומטה.

Mas o nível de “preservar a bondade”, o nível de Moshe, está no quinquagésimo portão, que é Kéter (a Coroa), os seiscentos e vinte pilares de luz, como um pilar que une o alto e o baixo.

“Preservar a bondade” de Moshe provém do quinquagésimo portão, que é Kéter, a Coroa. A palavra Kéter tem o valor numérico de 620; por isso, Kéter é chamado de “seiscentos e vinte pilares de luz” e, como um pilar, une o alto e o baixo.

ולכן המשיך גם בבי"ע עולמות הנפרדים משם יפרד³⁶ כו'. משה שפיר קאמרת.³⁷ רבא בחי' משה. ורב יוסף אמר מרא דאברהם³⁸ שכל אי מכיר בחינתו.

Por isso, ele também a atraiu para Beriá, Yetsirá e Assiá, os mundos separados, [como está escrito:] “de lá ele se divide”, etc. “Moshe, falaste bem”: Rava era do nível de Moshe. E Rav Yosef disse: “Mestre de Avraham”, pois cada um reconhece o próprio nível.

Por isso Moshe pôde atraí-la até mesmo para Beriá, Yetsirá e Assiá, os mundos de existência separada, dos quais a Torá diz: “de lá ele se divide”. No Talmud, Rav Safra dirigiu-se a Rava chamando-o de “Moshe”, pois Rava era do nível de Moshe, enquanto Rav Yosef exclamou: “Mestre de Avraham!” Cada um reconheceu o próprio nível.

וכל ראשי ישיבות שבכל דור הן בחי' משה³⁹ שהרי הוא הממשיך הדחילו ורחימו (ועמ"ש ע"פ וידבר אל ראשי המטות^{40,41} כו'):

E todos os chefes de yeshivot de cada geração são do nível de Moshe, pois é ele quem atrai o temor e o amor (dechilu u'rechimu). (E veja o que está escrito sobre “E falou aos chefes das tribos”, etc.)

Os chefes de yeshivot de cada geração são do nível de Moshe, pois é esse nível que atrai o temor e o amor. A referência entre parênteses remete ao maamar de Likkutei Torah sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”.

NA AVODÁ

Rabi Zeira, que jejuou para esquecer o Talmud Babilônico que havia aprendido com temor e amor, demonstra que elevar-se significa deixar para trás até mesmo o entendimento e o deleite do nível inferior. E os dirigentes das yeshivot em cada geração pertencem ao nível de Moshe: por meio deles, temor e amor são atraídos para baixo.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que somente aquilo que está acima da distinção entre acima e abaixo pode alcançar até o ponto mais baixo? Como a imagem de uma roda dentro de outra roda demonstra isso?
2. Qual é a diferença entre os quarenta e nove dias do Omer e o quinquagésimo portão revelado em Shavuot, e por que a Torá foi concedida no quinquagésimo?
3. Em que diferem “preservando a bondade” e “praticando a bondade”, e o que sua posição nos versículos, antes ou depois de “visita a iniquidade dos pais”, demonstra sobre cada um?
4. Por que a alma precisa esquecer até mesmo o entendimento e o deleite sagrados para elevar-se, assim como Rabi Zeira esqueceu o Talmud Babilônico?
5. O que a forma do alef — um yud, um vav e um yud — ensina sobre como ocorre toda descida da luz?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 מראיהם ומעשיהם

Outra versão deste maamar: a transcrição feita pelo Mittler Rebe, impressa em Sefer HaMaamarim 5566 na página 212 e intitulada “Chag HaShavuot” (a festa de Shavuot).

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי — בסה"מ תקס"ו ע' ריב ורשום "חג השבועות". בכרך באב"י 17 רשום "ביאור שני על משה ידבר הנ"ל". באוה"ת פ' כי תצא ע' תתפה מציין לד"ה זה בשם: "ד"ה כאשר יהי האופן כו' (שבועות תקס"ו)". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ד"ה מראיהם ומעשיהם במאמרי אדה"א במדבר ח"ב ע' תכו מיוסד על מאמר זה. מאמר זה נתבאר בד"ה מראיהם ומעשיהם — יום ב' דחג השבועות תשל"ב. בהתמים חוברת ב דף מז, א (ומועתק גם בהיום יום י"ח שבט): "כ"ק אדמו"ר הצ"צ ספר לבנו אאזמו"ר מהר"ש, אשר הדרוש ומראיהם ומעשיהם — תורה אור פ' יתרו — הוא דרוש הראשון שאמר הרב המגיד ממעזריטש בשעת קבלו את הנשיאות — חג השבועות תקכ"א — כפי אשר שמעו רבינו הזקן מפי הרמ"מ מהאראדק — בעל פרי הארץ — שהי באותו מעמד, רק שרבינו ביאר הדרוש ע"פ סגנונו". עכ"ל. וכ"ה בד"ה זה תשליב בסופו.

2 מראיהם ומעשיהם

Ezequiel descreve as rodas ao lado das chayot: “sua aparência e seu funcionamento eram como se uma roda estivesse dentro de outra”. O Alter Rebe interpreta isso como uma roda pequena dentro de uma grande, na qual o alto e o baixo trocam de lugar.

יחזקאל א' ט"ז:16 Ezeziel

מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש ודמות אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמְרִאֵיהֶם ומעשיהם כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאֹפֶן בְּתוֹךְ הָאֹפֶן:

A aparência das rodas e o seu feitio eram como a cor do berilo; e as quatro tinham uma mesma aparência; e a sua aparência e o seu feitio eram como uma roda dentro de outra roda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, טז. ראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' שצו בפ"י אופן.

3 כמו אופן קטן בתוך אופן גדול

Dois lugares em Or HaTorah indicados pela nota para a imagem de uma roda pequena dentro de uma roda grande.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פ' כי תצא ע' תתפד. פ' יתרו כרך ח ע' ב'תתקעח.

4 רוח החיה באופנים

A transcrição do Mittler Rebe formula explicitamente a pergunta: “À primeira vista, é preciso compreender por que está escrito ‘o espírito da chayá’, no singular, e não ‘o espírito das chayot’.”

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ו ע' ריב "לכאורה יש להבין מה שאמר ורוח החיה לשון יחידוי ולא אמר רוח החיות".

5 רוח החי באופנים

As rodas iam para onde quer que o espírito fosse, “pois o espírito da chayá estava nas rodas”. O Alter Rebe pergunta por que o versículo diz chayá, no singular, quando havia quatro.

יחזקאל א' כ"א:20 Ezeziel

עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה שֵׁם הָרוּחַ לְלֶכֶת יֵלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת וְהָאֹפָנִים יִנְשְׂאוּ לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאֹפָנִים:

Para onde quer que o espírito fosse, para lá iam eles, para onde o espírito ia; e as rodas se elevavam junto deles, pois o espírito do ser vivente estava nas rodas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כ. כא.

6 רוח החיה באופנים

O versículo seguinte repete isso: quando as chayot iam, paravam ou se erguiam da terra, as rodas faziam o mesmo, “pois o espírito da chayá estava nas rodas”.

יחזקאל א' כ"א:21 Ezeziel

כְּלַכְתָּם יֵלְכוּ וּבַעֲמָדָם יַעֲמְדוּ וּבַהֲנִשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאֹפָנִים לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאֹפָנִים:

Quando aqueles andavam, estes andavam, e quando aqueles paravam, estes paravam; e quando aqueles se elevavam da terra, as rodas se elevavam junto deles; pois o espírito da criatura vivente estava nas rodas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

7 פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

Cada uma das quatro chayot tinha rosto de homem, rosto de leão à direita, rosto de boi à esquerda e rosto de águia. O Alter Rebbe contrapõe o leão e o boi, cada um de um lado, ao adam, que os inclui.

יחזקאל א' י"ז:10 Ezeziel

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אדם אדמה לעליון

Uma obra cabalística que a nota apresenta como fonte para relacionar adam a “adameh la'elyon”.

במדבר י"ג:2 Numbers

שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וְיִתְרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִשְׁחֵה אֲבֹתָיו תְּשַׁלְּחוּ כָל־נָשִׂיא בָהֶם:

«Envia homens para que espie a terra de Canaã, que dou aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviarei um homem, cada qual príncipe entre eles.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר עשרה מאמרות מאמר אם כל חי ח"ב פל"ג. שלי"ה ג, ב. כ, ב. רסח, ב. שא, ב. שעג, א. שפו, ב. עבוה"ק ח"א פי"ז. מובא בכ"מ בדא"ח. ראה לקמן עו, ב. לקו"ת צו, ח, ב. במדבר יג, ב. שה"ש יא, ג. ובכ"מ.

9

אדמה לעליון

Em Isaías, estas palavras, “Serei semelhante ao Altíssimo”, são a jactância do rei da Babilônia. As obras cabalísticas citadas na nota da Kehot relacionam o nome adam a esta palavra, adameh.

Isaiah 14:14 י"ד:י"ד ישעיהו

אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Subirei acima das alturas das nuvens; serei como o Altíssimo'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

לאדם שעל הכסא

Acima das chayot, Ezequiel viu um trono e “sobre a semelhança do trono, uma semelhança com aparência de homem (adam) sobre ele, por cima”. Este é o adam sobre o Trono a quem, diz o Alter Rebbe, o nível de adam entre as chayot se assemelha.

Ezekiel 1:26 י"ו:כ"ו יחזקאל

וּמַעַל לְרִקְעֵי אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבֹן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

שו"ה וזהו — רוח החיה . . פני ארי

O manuscrito lê aqui: “também nas rodas, que estão em Assiá, e por isso se diz delas ‘suas obras’, o que não ocorre com as chayot (e este é o conhecido ‘espírito da chayá’: é o nível da expressão geral e coletiva das quatro chayot, cuja expressão geral e coletiva é o nível de adam, como está escrito: ‘e o homem tornou-se uma alma vivente’): pois a face...”

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 17 נמצא במקומו: גם באופנים שהם בעשי' ולכן נאמר בהם ומעשיהם, משא"כ בחיות (וזהו רוח החיה הידוע הוא בחי' כללות של הדי' חיות שכללות הוא בחי' אדם כמ"ש ויהי האדם לנפש חיה): כי פני.

PARÁGRAFO 3

12

בחג השבועות גילוי של שער החמישים

Likkutei Torah sobre Shir HaShirim remete o leitor a este maamar sobre o quinquagésimo portão e acrescenta que, segundo os escritos do Arizal, o quinquagésimo portão de Biná está no terço superior de Tiféret de Biná.

A NOTA DA KEHOT

מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

ראה לקו"ת שה"ש מז, ד שמציין לכאן. ראה גם לקו"ש ח"ג ע' 996 בהערה 12-10.

13

שער החמישים הוא הכולל ומקיף כל הבחי'

Likkutei Torah explica que os quarenta e nove portões de Biná são os sete atributos supernais, cada um incluindo sete, e que o quinquagésimo portão inclui todos os quarenta e nove, que ali se tornam um e não se dividem como ocorre abaixo; é o portão que os une a todos, e a passagem cita Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, ch. 14.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שער א"א פי"ד. ראה לקו"ת במדבר י, ד וש"נ.

PARÁGRAFO 4

14

משה ידבר

No Sinai, quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, “Moshê falava, e D'us lhe respondia com uma voz”. O Alter Rebe cita isso para mostrar que a emanção na Outorga da Torá ocorreu por intermédio de Moshê.

Exodus 19:19 ט"ט:י"ט שמות

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

E quando o som do shofar se tornava cada vez mais forte, Moshê falava, e D'us lhe respondia com uma voz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

ותחסרהו מעט מאלקים

O salmo diz sobre o homem: “Tu o fizeste um pouco inferior a D'us (Elokim).” O Talmud aplica isso a Moshê, que recebeu todos os portais do entendimento, exceto um.

Psalms 8:6 ו"ו:ח תהילים

וַתַּחַסְרֵהוּ מְעֻט מֵאֱלֹקִים וְכַבֹּד וְהֹדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

Contudo, fizeste-o um pouco menor que os anjos, e o coroaste de glória e honra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ח, ו.

16

המ"ט שערי בינה נמסרו לו

Um dos Sábios, Rav e Shmuel, afirma: “Cinquenta portais do entendimento foram criados no mundo, e todos foram dados a Moshê, exceto um, como está dito: ‘Tu o fizeste um pouco inferior a D'us.’” O Alter Rebe deduz disso que Moshê esteve próximo do quinquagésimo portal.

Rosh Hashanah 21b:11-12 י"א:י"ב ב"א-י"ב ראש השנה

רב ושמואל. חד אמר: תמישים שערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחסרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפזי — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — "ולא קם נביא עוד בישראל כמשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 115a זח"ב קטו,

Zohar III, 216a זח"ג רטו,

A NOTA DA KEHOT

ר"ה כא, ב. זח"ב קטו, א. זח"ג רטו, א.

17

וכדאיתא בוזהר ע"פ ויקרא

Quando Havayá passou diante de Moshê no Sinai, "ele proclamou: Havayá, Havayá, D'us, misericordioso e clemente...", o início dos Treze Atributos de Misericórdia. Seguindo o Zohar, o Alter Rebe interpreta "ele proclamou" como Moshê proclamando e atraindo para baixo o Nome Havayá.

Exodus 34:6: שמות ל"ד: ו

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו. נתבאר באוה"ת תשא ע"י ב"סו.

18

נוצר אותיות צנור ואותיות רצון

O Rebe observa que este maamar, a explicação de "Vayedaber... rashei hamatos" em Likkutei Torah (ch. 3) e outros lugares apresentam o anagrama sem indicar uma fonte.

A NOTA DA KEHOT

באג"ק כרך ב לכ"ק אדמו"ר ז"ע עי קיט בהערה כי וז"ל "בתו"א (ד"ה מראיהם ומעשיהם), בלקו"ת (ביאור לד"ה וידבר גוי ראשי המטות פ"ג) ועוד, הובא דנוצר אותיות צנור ואותיות רצון, בלי הוראת מקור, ולע"ע מצאתיו בכתבי האריז"ל בל"ת (פ' תולדות ופ' תשא ובמקומות המקבילים בס' הלקוטים) ובפעי"ח (שער הסליחות פ"ח. ובמקומות המקבילים בשער הכוונות ובס' האריז"ל) דנוצר אותיות רצון, ובמקדש מלך לוח"ב קנו, א. ובוזהר הרקיע לוח"א [נ, א] (הובא בלקו"ת ד"ה את קרבני לחמי — השני — ספ"ב) דצנור אותיות רצון, עכ"ל. ראה גם לעיל סא, ג. דרך מצותיך קנו, א. המשך תערב פרק סו (ח"א עי קבג) שמציין לכאן.

19

ועשתה את צפרניה

A respeito de uma mulher capturada na guerra, a Torá diz que ela deve raspar a cabeça "e fazer as unhas", isto é, cuidar delas. O Alter Rebe entende "fazer" nesse sentido de tikkun, pôr em ordem.

Deuteronomy 21:12: דברים כ"א: י"ב

וְהִבֵּאתָהּ אֵלֶיךָ בֵּיתְךָ וְגִלְתָּהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָצְמָתָהּ אֶת־צִפְרָנֶיהָ:

então a levarás para tua casa; ela rapará a cabeça e cortará as unhas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ומדרגת אברהם חסד דאצי

Iggeres HaKodesh 15 explica que o grande amor de Avraham era a luz do Chessed supremo de Atsilut brilhando em sua alma, o que fez dele uma "carruagem"; contudo, ao descer por muitas contrações, não se comparava àquele Chessed, assim como as cinzas não se comparam à árvore, razão pela qual ele disse: "Sou pó e cinzas".

A NOTA DA KEHOT

ראה אגה"ק סי' טו ובליקוט פירושם — היטריק שם.

21

נוצר חסד . . פוקד עון אבות

Os Treze Atributos continuam: "que mantém a bondade por milhares, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, e purifica (venakê)...", e depois: "que visita a iniquidade dos pais sobre os filhos". O Alter Rebe contrasta essa

ordem com os Dez Mandamentos, nos quais "que pratica a bondade" vem depois da iniquidade dos pais.

Exodus 34:7: שמות ל"ד: ז

נִצֹּר חֶסֶד לְאַלְפִים נֶשָׂא עֹון וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָה לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֹון אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבָּעִים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ז.

22

משא"כ נוצר חסד היא בחי' חסד שלמעלה

Or HaTorah sobre Haazinu cita este ponto: "que guarda bondade" é uma bondade acima da cadeia dos mundos; a nota remete o leitor a esse texto.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פ' האזינו ע' איתרמו, ע"ש.

PARÁGRAFO 5

23

פ"י אלפים

Likkutei Torah interpreta "que mantém bondade a milhares" como significando que, de notzer, cujas letras formam ratzon (vontade), o nível de alafim é atraído e se estende, como em "Eu te ensinarei (a'alefcha) Chochmá, eu te ensinarei Biná", e remete o leitor a este maamar sobre "a milhares".

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת פ' וזאת הברכה צג, ג מציין לכאן.

24

נהר דינור

Rabi Shimon ensina que, quando a alma deixa este mundo, ela é julgada; então, todas as almas devem atravessar "aquele rio de fogo que jorra" e banhar-se nele. O Alter Rebe recorre a isso para explicar a imersão entre este mundo e o Gan Éden.

Zohar I, 201a: זח"א רא, א

Zohar II, 211b: זח"ב ריא, ב

A NOTA DA KEHOT

זח"א רא, א. זח"ב ריא, ב. ועי לעיל פ' מקץ לא, א. לקמן קיח, א. לקו"ת פ' בשלח א, ד. ויקרא הוספות נב, ב, פ' מטות פג, א [שם מציין לכאן]. מאמרי אדה"ז אתהלך לאזני עי קכו. קסח. מאמרי אדה"א דרושי חתונה כרך ב ע' תקטו ובמ"מ לשם. אוה"ת פ' חיי שרה קלב, א.

PARÁGRAFO 6

25

נהר דינור

O Zohar (Vayakhel) diz que, quando uma alma que habitou no Gan Eden inferior é elevada a um nível mais alto, ela precisa ser separada de toda visão deste mundo; por isso, é passada pelo rio de fogo e purificada por completo.

Este é o segundo rio de fogo descrito pelo Alter Rebe, entre o Gan Eden inferior e o superior.

ספר זוהר, ויקהל כ"ד:שכ"ה-שכ"ב 24:325-332 Zohar, Vayakhel

26 שמצינו בגמרא

Ali, o Alter Rebbe cita os cem jejuns de Rabi Zeira para esquecer o Talmud Babilônico e faz referência a este maamar: é semelhante a quem sobe do Gan Eden inferior ao superior e precisa esquecer por completo a compreensão do Gan Eden inferior.

A NOTA DA KEHOT

בבא מציעא פה, א. ראה גם לקמן קיה, א.

27 ממעשה דקטינא חריך שקיה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה בבא מציעא פה, א.

28 קטינא חריך שקיה

Quando Rabi Zeira subiu à Terra de Israel, jejuou cem jejuns para esquecer o Talmud Babilônico, e outros cem para que o fogo do Gehinnom não o dominasse; ele se punha à prova num forno aquecido, até que, certa vez, suas pernas foram chamuscadas e ele passou a ser chamado de "o pequeno das pernas chamuscadas".

Bava Metzia 85a:22-23 כ"ב-כ"א: כ"ב-כ"א

כל תלתין יומי הוה בדיק נפשיה: שגר תנורא סליק וייתיב בגויה וְלֹא הָיָה שְׁלֵטָא בָקָה נִרְאָה. יוֹמָא חַד יְהִיבוּ בָקָה רַבְנָן עֵינָא וְאִיחָרְכוּ שְׁקִיָּה, וְקָרוּ לָקָה "קָטִינוּ חָרִיךְ שְׁקִיָּה". אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: מֵאִי דְכִתְיִב "מִי הָאִישׁ הַחֲכָם וְיָבֵן אֶת זֹאת וְאֶשֶׁר דִּבֶּר פִּי ה' אֱלֹהֵי וְיִגְדָּה עַל מֶה אֲבָדָה הָאָרֶץ", דִּבֶּר זֶה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 7

29 במילוי אלפיין

Or HaTorah explica que os alefs aqui são a letra alef do Nome Ehe-yeh, como diz o parágrafo seguinte.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פי כי תשא עי איתתקיב שהוא ענין אות האלף דשם אחי ע"ש. ראה מק"מ לזח"ב פט, א בשם האריז"ל.

PARÁGRAFO 8

30 אנא עתיד וזמין לאתגללה

Rabi Elazar explica os Nomes de D'us: o primeiro Ehe-yeh é o oculto superno, "Eu sou quem sou", desconhecido; então, "asher Ehe-yeh" significa "Estou pronto para ser revelado". O Alter Rebe interpreta o alef de Ehe-yeh nesse sentido.

Zohar III, 11a א, זח"ג יא

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג יא, א. סה. ב. בלקו"ת מצורע ד, ד מציין לכאן.

31 אנא עתיד וזמין לאתגללה

O Zohar (Acharei Mos) explica que Ehe-yeh é o todo oculto que inclui tudo, e que "asher Ehe-yeh" significa que está pronto (zamin) para fazer surgir e trazer à manifestação todos os detalhes e revelar o Nome superno.

ספר זוהר, אחרי מות כ"ו:קס"ה-קס"ז 26:165-28:175 Zohar, Achrei Mot

Disse: «Este nome abrange tudo. O primeiro Ehyeh (Serei) é a estrutura que abrange tudo quando os caminhos ainda estão obscuros e ainda não foram traçados, e tudo permanece oculto. Quando se dá início e a corrente começa a seguir seu curso, então é chamado Asher Ehyeh (Aquilho que serei), isto é: Agora estou pronto para fazer tudo surgir e criar; agora sou a totalidade de todas as coisas particulares. "Que serei": isto é, a Mãe está grávida e pronta para produzir coisas particulares e revelar o Nome supremo. Encontramos ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 כי אלף משמש על העתיד

A transcrição do Rebe Mitteler dá exemplos da alef do futuro: "como em e'eseh, ertzeh, efkod" ("farei, desejarei, visitarei").

A NOTA DA KEHOT

בס"מ תקס"ו עי רטו "כמו אעשה, ארצה, אפקוד".

33 כי א' הוא יו"ד למעלה כו'

Likkutei Torah explica o vav no meio da alef, traçado diagonalmente da esquerda para a direita: sua extremidade esquerda é elevada, Guevurá, e sua extremidade direita é baixa, Nétsach, de modo que a linha une Guevurá a Nétsach.

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ת פי ראה כז, ג. מציין לכאן.

PARÁGRAFO 9

34 וכך הוא סדר כל ההשתלשלות

A transcrição pergunta por que, segundo isso, o vav no meio do álef é desenhado na diagonal, e não reto; responde que a emanção precisa seguir na diagonal, especificamente da esquerda para a direita, como em "Sua mão esquerda está sob minha cabeça".

A NOTA DA KEHOT

בתקס"ו עי רטו הקשה שלפ"ז היה מהראוי שיהי הוי"ו שבאמצע אות האל"ף מתמשך ביושר ולא באלכסון, ומתרץ שיש בזה ענין עמוק ליי"ח שההמשכה צריך להיות באלכסון שמשמאל לימין דוקא וכמ"ש שמאלו תחת לראשי ע"ש.

PARÁGRAFO 10

35 שו"ה חסד — בחי' משה

O manuscrito acrescenta depois destas palavras: "(pois ratzon tem o mesmo valor numérico que Moshe)."

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 17 הנ"ל נוסף "(כי רצון בגימט' משה)". ובאוה"ת פי תצוה עי אתרג "היינו כי נוצר גימט' משה עם הכולל". וכ"ה באוה"ת שמות כרך ז עי

ב'תשסג. ביהל אור ע' תקה. וראה ד"ה כי ידעתיו תרלי"ד ע' נא.

36

משם יפרד

“Um rio sai do Éden para regar o jardim, e dali se divide e se torna quatro cabeças.” O Alter Rebe aplica “dali se divide” a Beríá, Yetsirá e Assiá, os mundos da separação.

Genesis 2:10 בראשית ב':

וְנָהָר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

משה שפיר קאמרת

Quando Rava explicou uma Mishná, Rav Safra o contou, dirigindo-se a ele como “Moshe”: “Moshe, falaste bem?!” O Alter Rebe toma esse título como sinal de que Rava estava no nível de Moshe.

Shabbat 101b:3 ב:ג: שבת ק"א

אָמַר לָקָה רַב סָפְרָא: מֹשֶׁה, שְׁפִיר קְאָמַרְתָּ?! “מִטְלָטְלִין מִזֹּו לִזֹּו” תִּנּוּ! אֵלָּא אָמַר רַב סָפְרָא: לֹא נִצְרָכָה אֵלָּא לְעָרַב וּלְטָטֵל מִזֹּו לִזֹּו, וְכַדְתִּינָּא: סְפִינּוֹת קְשׁוּרוֹת זֶו בְּזֶו — מְעַרְבִין וּמְטָטְלִין מִזֹּו לִזֹּו. נִפְסְקוּ — נֶאֱסְרוּ. חֲזָרוּ וְנִקְשְׁרוּ, בֵּין שׁוּגְגִין וּבֵין מְזִידִין בֵּין אֲנוּסִין בֵּין מוּטְעִין — חֲזָרוּ לְהִיתָרְן הֶרָאשׁוּן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קא, ב. ושי"ג. בלקו"ת תזריע כד, ג מציין לכאן.

38

ורב יוסף אמר מרא דאברהם

Ao perceber que havia confundido uma palavra com outra num ensinamento, Rav Yosef exclamou: “Mestre de Avraham!” O Alter Rebe vê nesse juramento que Rav Yosef tinha suas raízes no nível de Avraham.

Eruvin 75b:9 ט:9 עירובין ע"ה

אָמַר לָהּ רַב בִּיבִי: לֹא תִצִּיתוּ לָקָה, אֲנָא אֲמַרִיתָה נִיחָלָה, וּמִשְׁמִיָּה דְרַב אֲדָא פִּר אֲהָבָה אֲמַרִיתָה נִיחָלָה, הוּאִיל וְאֲנִי קוֹרָא בְּהֵן רַבִּים בְּחִיצוֹנָה. אָמַר רַב יוֹסֵף: מְרִיָּה דְאַבְרָהָם! “רַבִּים” בְּ”רַבִּי” אֵיחָלָף לִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין עה, ב. ושי"ג.

39

וכל ראשי ישיבות . . בחי' משה

O comentário do Tzemach Tzedek sobre os Salmos, citado na nota para o ponto de que os chefes de yeshivot são do nível de Moshe.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור ע' תקע.

40

ע"פ וידבר אל ראשו המטות

O maamar ao qual o texto se refere: “os chefes das tribos” são o desejo do coração (re'usa d'liba), que dirige os atributos da alma para a bondade e o amor a D'us, atraídos do nível de Moshe, o Daat supremo, que conduz e atrai esse nível para baixo.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מטות פכ, א. ושם מציין לכאן.

41

וידבר אל ראשי המטות

A Parashat Matot começa com “E Moshe falou aos cabeças das tribos dos filhos de Israel”. O texto se refere ao maamar sobre esse versículo, impresso em Likkutei Torah, a respeito de Moshe e dos cabeças do povo.

Numbers 30:2 ב:2 במדבר ל':

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidische-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak